

## Acceso al trabajo y a la formación en Suiza

Informaciones para adultos

¿Cursó la escuela y se formó profesionalmente en el extranjero, y ahora busca trabajo en Suiza? O, ¿desea continuar con su formación en Suiza? Aquí encontrará informaciones importantes, que le ayudarán en la primera etapa de búsqueda de trabajo, o para continuar con su formación.

### Parlez-vous français?, Verstehen Sie Deutsch?, Parla italiano?

Igual si busca trabajo o desea formarse profesionalmente: una de las condiciones más importantes es conocer el idioma local<sup>1</sup>. En caso de que usted viva en una región de habla alemana, empiece con el alto alemán. De esta manera, adquirirá una buena base para entender después el dialecto suizo-alemán o, incluso, empezar a hablarlo.

Para un trabajo auxiliar, puede ser suficiente entender el idioma respectivo y hablarlo un poco. Sin embargo, cada vez es más frecuente en este tipo de trabajos que se espere que usted también pueda leer y escribir un poco. Para trabajos más exigentes usted deberá poseer un nivel superior de conocimiento del idioma. En una formación profesional o universitaria tendrá que leer y comprender textos complicados, y poderlos escribir. Dependiendo de la meta, deberá alcanzar un determinado nivel en el manejo del idioma. Por eso, es importante informarse sobre los cursos de idiomas necesarios para lograr su objetivo.

Por cierto, el idioma no sólo es importante para trabajar o formarse en Suiza. Conocer el idioma es también útil para conversar con los vecinos, hacer compras, hablar con el maestro de sus hijos o con un médico, llenar formularios, en el contacto con los organismos oficiales y las autoridades, etc. Y luego, cuando en algunos años quiera o deba buscar un trabajo, ¡ya habrá dado el primer paso!

En Internet puede encontrar un resumen de los cursos de idiomas<sup>2</sup>. También se puede hallar información adicional sobre estos cursos en los centros de asesoría e información profesional (las informaciones sobre estos centros las encuentra al final de este texto).

### Consejos para la búsqueda de empleo

Para buscar un empleo es importante el tipo de permiso de residencia que posee. Dependiendo del permiso, el empleado que quiera solicitar una autorización de trabajo para usted, tiene que demostrar primero que no encontró ninguna otra persona para ocupar esa vacante.

Dependiendo de la situación económica del país del momento (e independientemente del tipo de permiso de residencia), puede ser difícil conseguir un puesto, especialmente si nunca ha trabajado en Suiza. Por ello, aproveche cada oportunidad, en la cual pueda obtener experiencia laboral en Suiza: por ejemplo en una práctica o en un trabajo, a pesar de que esté mejor calificado de lo que se requiere. Probablemente, podrá obtener después un mejor trabajo en la misma empresa, o recibir un buen certificado de trabajo gracias a la práctica, con lo cual tendrá mejores posibilidades cuando solicite empleo en el futuro. Un trabajo voluntario también puede ser una buena oportunidad para obtener experiencia laboral y conocer gente, que quizá pueda ayudarle en la búsqueda de empleo.

Cuéntele a sus familiares, amigos y conocidos que está buscando trabajo. De repente, existe un empleo libre en la empresa donde alguno de ellos trabaja. O estos amigos conocen a alguien que sabe de un puesto libre. En Suiza, muchas personas no consiguen trabajo a través de un anuncio en el periódico, sino porque alguno de sus conocidos les informó sobre ese empleo.

<sup>1</sup> Suiza tiene cuatro idiomas oficiales: alemán, francés, italiano y romanche (Rumantsch grischun).

<sup>2</sup> Cursos de idiomas en Internet: [www.w-a-b.ch](http://www.w-a-b.ch)

Cuando busque un empleo, diríjase a la oficina del trabajo regional<sup>1</sup>. El municipio, donde usted vive, lo contactará con una de ellas. En las dependencias de las oficinas del trabajo se publican puestos libres. Todas las personas que están buscando un empleo tienen derecho a una asesoría personal.

### Reconocimiento de diplomas extranjeros

¿Terminó en su país de origen una formación y obtuvo un diploma, certificado u otro documento similar? Usted puede hacer revisar ese diploma para saber qué validez tiene en Suiza. Desafortunadamente, el reconocimiento de un diploma no garantiza que usted consiga un trabajo en su profesión, especialmente si no posee experiencia laboral en Suiza. Pero, es un primer paso importante en esa dirección. Quizá pueda ser útil hacer en Suiza una formación adicional, que complemente su título extranjero y le permita obtener un título suizo.

Para información sobre reconocimiento de diplomas extranjeros, diríjase a la oficina federal de formación profesional y tecnológica<sup>2</sup>. Allí le informarán cómo proseguir.

### El sistema de formación profesional suizo

El camino para formarse en una profesión en Suiza puede ser muy diferente al de su país de origen. Sólo un pequeño número de profesiones requieren que se haya visitado el gimnasio o una escuela de enseñanza media y luego la universidad. La mayoría de los jóvenes suizos aprenden su profesión después de la escuela obligatoria, en una formación profesional básica<sup>3</sup>. Durante dos a cuatro años, se forman en una empresa y asisten al mismo tiempo a una escuela, para aprender la teoría. En Suiza existen aproximadamente 250 profesiones, que se pueden aprender después de la escuela obligatoria. Después de esta formación profesional básica, para cada profesión hay muchos cursos de especialización y cursos para continuar con la formación. Infórmese sobre el proceso de formación que conduce a su profesión en Suiza. De esta manera, sabrá qué posibles formaciones adicionales existen para continuar con su formación y también en qué área o campo puede buscar un puesto.

El folleto *Después de la escuela, ¿qué?* presenta un resumen del sistema educativo en Suiza. Este cuadernillo ha sido traducido a varios idiomas y se puede consultar o pedir prestado en los centros de asesoría e información profesional.

### Títulos especiales para adultos

Los adultos pueden obtener un título de diferentes maneras. Infórmese en los centros de asesoría e información profesional.

---

1

Suiza de habla alemana: Regionales Arbeitsvermittlungszentrum (RAV); [www.treffpunkt-arbeit.ch](http://www.treffpunkt-arbeit.ch)  
Suiza de habla francesa: Office régional de placement (ORP); [www.espace-emploi.ch](http://www.espace-emploi.ch)  
Suiza de habla italiana: Ufficio regionale di collocamento (URC); [www.area-lavoro.ch](http://www.area-lavoro.ch)

2 031 322 21 29;

[www.bbt.admin.ch](http://www.bbt.admin.ch) >Deutsch >Anerkennung ausländischer Diplome >Merkblatt  
[www.bbt.admin.ch](http://www.bbt.admin.ch) >Français >Reconnaissance de diplômes et de certificats étrangers >notice d'information  
[www.bbt.admin.ch](http://www.bbt.admin.ch) >Italiano >Riconoscimento dei diplomi e dei certificati esteri >promemoria

3

Deutsch: Berufliche Grundbildung  
Französisch: Formation professionnelle élémentaire  
Italienisch: Formazione professionale di base

## Financiación de estudios universitarios o cursos para continuar con la formación

En caso de que usted se encuentre interesado en continuar con su formación o asistir a la universidad, debería pensar sobre su financiación. La mayoría de los estudiantes en Suiza recibe apoyo económico de sus padres, o trabajan paralelamente a los estudios y, de esta forma, financian su formación universitaria o la continuación de su formación. Solamente si se cumple con condiciones muy específicas, es posible recibir una beca<sup>1</sup>.

## Diversos servicios de los centros de asesoría e información profesional<sup>2</sup>

Cuando desee informarse sobre la manera de formarse profesionalmente o cuando piense sobre su futuro profesional en Suiza, deberá buscar un centro de asesoría e información profesional. Allí encontrará información sobre todos los programas de formación y las profesiones. Estos centros poseen una Infoteca, que funciona como una biblioteca: puede visitarla, sin cita previa, durante los horarios de atención al público, para informarse sobre las diferentes profesiones o formaciones profesionales. Por lo general, el material informativo se puede pedir prestado. En la Infoteca hay también hojas informativas y documentación sobre diferentes temas asociados; por ejemplo, las direcciones de los centros de asesoría e información de su región. Esta documentación está escrita en el idioma local. Son pocas las informaciones traducidas a otros idiomas.

En caso de que su consulta en la Infoteca no le sea suficiente, puede pedir una cita para una asesoría personal (en la Infoteca o por teléfono), en la cual usted podrá conversar con un asesor acerca de su situación profesional. Esta conversación será en el idioma local (preguntar si es posible en otros idiomas). Aunque los centros de asesoría profesional no proporcionan informaciones sobre empleos, en la asesoría usted puede discutir con el consejero posibilidades profesionales y obtener nuevas ideas. Usted puede planear con el asesor su formación o el proceso para obtener un trabajo adecuado.

¡Para llegar a trabajar y formarse en Suiza hay que recorrer un camino que exige mucha paciencia y perseverancia!

---

<sup>1</sup> Informaciones al respecto en los centros de asesoría e información profesional, o en Internet:

Para la Suiza de habla alemana	Continuación de la formación	<a href="http://www.berufsberatung.ch/dyn/1385.asp">www.berufsberatung.ch/dyn/1385.asp</a>
	Estudio universitario	<a href="http://www.berufsberatung.ch/dyn/2680.asp">www.berufsberatung.ch/dyn/2680.asp</a>
Para la Suiza de habla francesa		<a href="http://www.orientation.ch/dyn/1157.asp">www.orientation.ch/dyn/1157.asp</a>
Para la Suiza de habla italiana		<a href="http://www.orientamento.ch/dyn/1513.asp">www.orientamento.ch/dyn/1513.asp</a>

<sup>2</sup> Cada cantón tiene por lo menos un centro de asesoría e información profesional. Las direcciones las encuentra en su municipio, o en la dirección de Internet [www.svb-asosp.ch](http://www.svb-asosp.ch).

Los centros de asesoría e información profesional se conocen mejor por un nombre especial o una sigla:

En la Suiza de habla alemana:	BIZ, Laufbahnzentrum
En la Suiza de habla francesa:	OP, OSP, OROSP, CIO, CIP, OOFF
En la Suiza de habla italiana:	orientamento, UOSP